

EUROPEAN MOTH NIGHTS

EMN - Ambassadors

The work of an „EMN ambassador” in broad outlines:

1. To persuade and mobilize lepidopterologists in the ambassador’s own territory or country to take part in the project.
2. To be the first to collect and verify data reported from his own territory or country (perhaps make special enquiries in problematic cases).
3. To summarize the data in an Excel chart (based on a given form) and finally forward it to the HQ by a given deadline.
4. Wherever it is inevitably necessary, attach short comments to the data received to help final evaluation (in the case of novelties, really interesting species, taxonomical problems, questionable cases and anything else that may appear important).
5. To translate texts of short or medium length from English, German or Hungarian to the language that the ambassador believes is the most important in his territory or country.
6. To make efforts to publish once in a year the evaluations and reports (see below) - composed by the HQ and translated by the ambassador - in a periodical (entomological, natural history, popular scientific or nature conservancy) or daily paper appearing in the ambassador’s own territory.
7. The ambassador should be able to understand letters written in English (German or Hungarian) and also answer letters in English (it may also be possible to give short answers in German or Hungarian).
8. The ambassador should have a personal computer with Excel as well as an e-mail address to be able to keep in touch with the HQ and colleagues with the same facilities.

By „Texts” that might need translation we mean the following:

1. Invitations and notices including enclosed instructions (In fact these texts only need to be translated once, with eventual small alterations every year)
2. Annual evaluation of results written by the EMN supervisors in three forms:
 - a scientific balance (some pages of evaluation + a few pages of charts + 2 maps of Europe)
 - a popular scientific report (short evaluation without charts with max. one species list and 2 maps of Europe)
 - a popular scientific flash report (brief information to be used in short periodical or newspaper communications)

In all these publications the name of the translator appears as that of a co-author in the last place in the list of authors.

20th November, 2004

Contact address for English speaking colleagues:

Gergely PETRÁNYI
Haris-köz 5, H-1052 Budapest (HUNGARY)
pertu@mail.tvnet.hu
gergely.petranyi@uni-corvinus.hu